

美洲華語課本 第八冊 編輯大綱及使用提要

「美洲華語」是為美洲地區 1 年級至 12 年級學生出版的華文教科書，分繁體字版和簡體字版，適合每週上課 2-4 小時的中文學校或美制雙語班學生使用。繁體字版和簡體字版內容一樣，方便簡、繁體字的學生合班上課。

「美洲華語課本」共 12 冊，每冊自成一套。每套包括：課本、字卡、CD/DVD 以及。繁體字版課本以注音符號及漢語拼音為輔，作業分注音符號及漢語拼音兩種；簡體字版以漢語拼音為輔。「美洲華語課本」的細微設計，是以〈學繁識簡〉和〈學簡識繁〉為依歸。

美洲華語編輯要旨

「美洲華語課本」，是以美國外語教學標準（Standards for foreign language learning, 5C）、美國外語評鑑規範（National Assessment Educational Progress Framework）為準則，融合多元智慧（Multiple Intelligence）編寫而成。

美國外語教學標準（5C）為：1.培養溝通能力(communication) 2.體認中國文化與習俗(cultures) 3.貫連其他學科(connections) 4.比較中西文化特性(comparisons) 5.運用於實際生活(communities)。五大指標中的「溝通」又包括三個溝通模式（3 Mode）：雙向溝通（Interpersonal），理解詮釋（Interpretive），表達演示(Presentational)。因此，「美洲華語課本」各冊內容的選材，是以該年級學齡學生的各科知識層面、生活經驗和對等程度的中國文化為範疇。各冊課本、作業及輔助教材的設計，則特別注重學生在聽力理解、口語表達、閱讀理解、書寫和翻譯能力等方面的學習，以達到融入三種溝通模式，涵蓋多元智慧並符合“5C”外語教學標準。「美洲華語課本」與美國高中中文進階課程（Chinese Advance Placement Program, 簡稱 AP）和美國大學的中文教學相銜接。

美洲華語第八冊編輯內容

「美洲華語」第八冊內容的編寫是以美洲地區中學八年級學生各項學科的知識水平與生活經驗為範疇。包括文學、生活倫理、人文關懷、自然科學、歷史社會等中國和美國本土素材，使用符合八年級程度的文字編寫成饒富趣味性和知識性的故事、短文和對話，使學生沈浸於豐富的語言運用和有樂趣的學習情境中學習中文。「美洲華語」第八冊共有七課。每課自成一單元，內容分為以下五大部分：

一、課前活動：

1. 課前活動讓學生藉由學生過去的生活經驗或是已學過的知識先進行討論，如此可以幫助學生預先熟悉後面的課文主題。
2. 每課課前活動的安排是以圖片的方式引導學生瞭解，並且提供提示，老師帶領學生進行討論，增進學生對新課的學習能力。

二、課文內容：

1. 課文內容貼近該年齡層學生的知識範疇、心態，興趣與生活習慣。
2. 本冊逐步取消注音符號和漢語拼音，以加強學生認字和讀字的能力。
3. 老師可以依據課文後面提供的問題，讓學生深入探討課文主題。
4. 課本附錄有課文及故事的英文翻譯。

三、生詞和語文練習：

1. **生字和生詞**：本冊共有 150 個生字和與生字相關的 140 個常用詞語。每課詞語均有繁簡對照，便於學生認識另一種字體。
2. **句子練習**：本冊列出課文中符合八年級學生程度、重要而且常用的句型，讓學生反覆做造句練習。以問答或對話的方式讓學生從情境中做句子練習。本冊開始逐步取消注音符號和漢語拼音以加強學生認字和讀字的能力。
3. **課堂活動**：提供與本冊內容相關並且日常生活經常接觸到的主題進行討論，包括購物、製作毬子及紙花、閱讀報紙、中英文翻譯、製作畢業舞會海報及中美節日的比較等等，讓學生藉著彼此討論和互相訪問來學習。
4. **看圖說話**：每課語文練習最後一頁都有四個圖的看圖說話，老師讓學生分組討論或是老師引導學生說出故事請節，訓練學生思維及口語表達能力。
5. **語法和成語、常用語小複習**：本冊新增了語法小複習以幫助學生掌握一些常用語法的正確用法。成語/常用語小複習是從以前學過的七、八十個成語/常用語中，配合課文挑出 3-6 個，以加強學生應用成語/常用語的能力。

四、故事閱讀：

本冊故事的內容，是從以〈生活為主題的課文〉延伸到中西文化習俗的探討。包括人文、歷史、科學、社會、文學、寓言、節日等。每課故事有 12 幅精彩連環圖畫，旁白約 600 字，96% 是以前學過的字及本課生字，非生字的新詞特別註有英譯。

五、會話練習：

會話的主題也是課文和故事的延伸，引導學生表達自己意見的能力。

美洲華語課本教學提要

使用美洲華語課本的教學有以下三項重點：語音教學、字詞教學、情境教學。

一、語音教學

1. **中國語言（以下稱漢語）是聲調型語言，語音的準確是學習漢語的基本要求。**漢語的特徵是一字發一音，每一音有四個不同的聲調，每個音調又可能是幾個不同意思的字。如果發音不正確或停頓不恰當，就會產生誤解；如果不注意輕聲、兒化韻、音調和節律，就說不出準確的漢語。克服不了洋腔洋調。因此，本書的課文、會話和故事均以淺藍色線條，根據詞組和語意，標出每句話語中的停頓（音步）。本書極著重語音教學，標音不但著重在字的原音，同時也注重說話的語音。
2. 課本上的字，同時標有注音符號和漢語拼音。注音符號的標音是依照台灣標準辭典，漢語拼音的標法則依照美國教科書/中國大陸辭典為準。例如，「夕陽」，注音符號「ㄒㄧˊ ㄧㄤˊ」漢語拼音標「xī yáng」。採用何種讀法，由老師自定。
3. 字詞標有兒化韻。漢語拼音加 r，中文把「兒」的字形縮小、如「好玩兒」。
4. 用「漢語節律符號」為課文、故事和會話的句子標注音步和節律。本冊使用的「漢語節律符號」如下：

— 文字下面下劃淺藍色線條表示音步（音步和音步間稍停頓）。

二、字詞教學

中國文字（以下稱漢字）是圖畫文字。每個「字」是形、意、音結合的語言符號。本書引導學生對漢字的學習，著重以下幾點：

1. **生字的學習，該課生字列於生詞上方。**老師教課仍需著重部首、部件及筆順。
2. **用句子練習來學習句子的用法。**本冊列出課文中符合八年級學生程度、重要而且常用的句型，以問答的方式讓學生從情境中做句子練習。
3. **字、詞的學習，採用螺旋式。**生字的學習由易而難、由淺而深。前面所學過的生字，會不斷地在後面的單元中一再重複出現，幫助學生達到溫故知新的效果。

三、情境教學

學習語言最自然最有效的方法，就是在情境中學習。本書為學生設計了兩種情境學習的方式

1. **連環圖畫故事：**故事的內容，以生動活潑的連環圖片呈現出來。連環圖畫故事不但幫助學生在情境中明白該課生字、生詞的含意和運用，更複習了以前學過的字詞。老師可借用有趣動人的圖畫和故事，吸引學生進入故事情境，引導學生一遍又一遍地讀故事、說故事，使學生在故事的情節和對白中，學習如何適當地使用語言。
2. **句子練習/會話：**學習語言的首要目的是溝通（communication）。與人溝通的能力是揉合了聽說讀寫的能力，所以句子練習的主要目的是讓學生知道在何時何地使用合適的語句。因此，本冊的句子練習以對話及問答方式為主。

美洲華語課本編輯組

2009年9月30日 于美國加州橙縣

教學及課程進度設計

一般在美國的中文學校，同年級學生的中文程度常常有相當的差距。美洲華語課本每一冊的內容，都與該年齡層學生的生活、知識和興趣相關。豐富有趣的內容不但提高了學生學習的動機，並且為老師在教學上留有彈性的空間。老師可以配合學生的程度和進步的快慢，隨時做適當的調整。例如故事閱讀部分，老師可以根據每個學生的語文程度，在：聽懂故事內容，到運用自己的語言敘說整個故事，到自己找資料作更深入的報告之間作調整。對學生的要求太低或太高都不好，因為習得成就感和老師的鼓勵是學生進步的不二法門。

本冊一共七課，每課分成五大部份：課前活動、課文、生字生詞和語文練習、故事閱讀及會話練習。每課為一單元，每課有四週的作業（共24頁）。老師在設計教學課程以前，請務必參看本冊的「編輯大綱及使用提要」以及作業本上的「使用說明」。

以下是教學及課程進度的建議，老師可以根據學校上課的週數自做調整。

第一週

一、課前活動：每課的第一頁是學生熟悉的圖片或文字。老師先帶領學生進行課前活動，提起學生對課文的興趣。

二、念課文：

老師解說完課文大意並且與學生進行討論，運用「課堂討論」幫助學生更深一層瞭解課文涵意，之後再依照節律符號帶領學生朗讀，以抑揚頓挫的語調讀出課文的情趣。

非生字的新詞，在同頁註有英譯以幫助學生瞭解課文的內容。
淺藍色線條標示課文的音步（停頓），幫助學生語調正確。
學生可參看附錄中的課文英文翻譯。

三、教生字、生詞、句子練習（語文練習第一部份）：

學生已念過課文，對生字、生詞已不陌生。每課有 21 或 22 個生字，分三週學習。老師依部首、筆順、部件介紹第一週的生字，然後再教生詞、句子練習。學生先透過情境念熟例句，再依例句造出類似的句子。

用對話的方式，讓學生互相做句子和會話練習。
學生可參看生詞的英文翻譯。

四、說明本週作業

每週作業有六頁，星期一到星期四，每天一頁語文，其中也穿插著擷取日常生活中的實例來做練習。星期五有兩頁語文，其中第二頁是擷取日常生活中的實例或是短篇閱讀來做練習。老師可利用下課前 10 分鐘，為學生略作解說本週作業內容。

五、上一課的複習測驗。

第二週：

一、念課文：

老師帶領學生熟讀課文或再做討論，須特別留意課文理解以及發音和語調的正確。

二、教生字、生詞、句子練習（語文練習第二部份）：

老師幫助學生複習上週學過的七個生字詞。然後，依部首、筆順、部件介紹本週的生字和句型用法。

三、課堂活動

在語文練習中，每課都設計了一個課堂活動，以相互討論或訪問的方式，讓學生練習說話。

四、說明本週作業，可循第一週的模式。

第三週

一、故事閱讀：

每課的故事和本課的課文內容是相關連的。課文的生字詞幾乎都在故事出現。每課故事大約有 550 字，其中 95% 是以前學過的字和本課生字。另外 5% 是以後的生字。故事閱讀的重點是在增進學生的理解力和聽、說的能力。

1. 老師先用自己的言語把故事說一遍，提起學生的好奇心和求知慾。讓學生明白故事中的關鍵字詞。
2. 打開課本，老師帶領學生閱讀故事。故事有 12 幅圖，務必讓學生完全理解故事的內容。

1. 老師帶領學生逐字逐句念一遍，老師在講解的時候，請多重覆生字詞，加深學生對生字詞的學習。
2. 利用課本所提供的「課堂討論」(附錄)，檢視學生對故事的了解程度和使用口語回答的能力。

故事閱讀是以連環圖畫的方式呈現，幫助學生瞭解故事內容。
 學生可參看附錄中的故事英文翻譯。
 淺藍色線條標示旁白的停頓和輕讀，幫助學生理解詞句。

二· 生字、生詞、句子練習 (語文練習第三部份)：

老師幫助學生複習上週學過的十四個生字詞。然後，依部首、筆順、部件介紹本週的生字和句型用法。

三、看圖說話

在語文練習中，每課都設計了四個圖的看圖說話，老師以引導的方式或是學生互相討論方式，讓學生練習口語表達的能力。

四、說明本週作業，星期一到星期四，每天一頁語文。星期五有兩頁語文，其中第二頁語文是以選擇題的方式來練習故事閱讀。

第四週

- 一、 複習前三週所學的課文、故事閱讀、生字和生詞。用生詞練習口語造句。
- 二、 **語法小複習**：語法都是從課文裡常用的語法整理，學生複習以前學過的語法結構和規則，例句還列出對的和錯的句子用法比較，學生學完不會再犯同樣的錯誤。成語及常用語複習是該課課文及故事出現的成語或是前幾冊出現過類似的成語及習慣語，增加學生對成語的學習。
- 三、 **故事閱讀**：
 老師帶學生精讀並進行討論。鼓勵學生單獨或兩人一組上台說故事。
- 四、 **會話練習**：
 會話的主題是課文和故事的延伸，學生藉由相互間的對話練習來學習用中文表達自己的意思。此外，根據對話情境，老師可以引導學生利用許多句子空白處自由發揮，增進學生的中文溝通能力。
- 五、 **說明本週作業**：
 第四週的作業，星期一到星期三，每天一頁是本週故事閱讀的填充，讓學生有機會練習使用本課和以前學過的字詞。星期四是語法和成語、常用語的練習。星期五一共有二頁語文複習作業，第一頁是繁體和簡體的練習，第二頁是學生把這兩週討論的看圖說話寫成短篇的文章。

* 美洲華語取材豐富有趣，每課的故事、課文、生字詞、句子和會話環環相扣，大幅提升了學生聽說讀寫的學習成果。
 * 學習語言的訣竅，就是持續不斷的練習。每週固定有 6 頁練習，每日一頁。內容多樣有趣。老師可依學生程度而刪增。